

Hello Corner News

ハロ-コーナーニュース



日本語・中文

No. 286

発行：埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

2017年11月

「你好窗口」的服务和「你好消息」的发行都是由上尾市市民协働推进课负责监督管理

あげお産業祭

じもと のうさんぶつ しなひ とくさんひん
地元の農産物や市内の特産品のほか、さまざまな
しょうこうぎょうせいひん だいしゅうごう こども む すてーじ
商工業製品が大集合します。子ども向けステージ
ショー、模擬店、体験・参加型イベント、フリーマー
ケットなど盛りだくさん。ご家族揃ってお越し下さい。

とき：11月11日(土)・12日(日)

午前10時～午後3時30分

ところ：市民体育館、ゆりが丘公園

→ 商工課 Tel. 777-4441

農政課 Tel. 775-7384

上尾市観光協会 Tel. 775-5917



上尾产业节

汇集在本地收获的农产物品和特产品及各式各样的
工商业制品。其他还有小孩子的舞台节目，临时小卖
部，可以体验参加的活动，跳蚤等。请您和家人一起尽
享欢乐。

日期：11月11日(星期六)・12日(星期日)

上午10点～下午3点30分

地点：市民体育館、ゆりが丘公園

→ 商工課 Tel. 777-4441

農政課 Tel. 775-7384

上尾市観光協会 Tel. 775-5917



あげおしょうひせいかつてん 上尾消費生活展

くらしに役立つ情報を楽しみながら学べます。
クイズラリー、手作り製品・農産物・軽食の販売、
フリーマーケット、子ども手作り体験教室、紙芝居
上演・映画上映(アニメ)紙芝居上演・映画上映
など楽しい企画がたくさんあります。

「かえっこバザール」では、子ども達が使わなくな
ったおもちゃを持ってきてポイントをもらい、貯まっ
たポイントで好きなおもちゃと交換できます。おもち
やがなくても、ポイントラリーに参加すればポイント
がもらえます。

とき：11月25日(土)・26日(日)

午前10時～午後3時

ところ：コミュニティーセンター

→ 上尾市消費生活展実行委員会事務局

Tel. 775-0800

Fax 776-4600



上尾消費生活展

通过该展览会可以愉快地学习对生活有用的情报。
在会场有智力竞赛，贩卖手工制品・农产物品・各种点
心，跳蚤市场，儿童手工体验教室，表演连环话剧・上
映电影等各式各样的内容。

在「交换义卖会」孩子们提出不用的玩具换取分数，
按照得分可以交换自己喜欢的玩具。即使没带玩具来，
参加收集图章竞赛也可以得分。

日期：11月25日(星期六)・26日(星期日)

上午10点～下午3点

地点：コミュニティーセンター

→ 上尾市消費生活展実行委員会事務局

Tel. 775-0800

Fax 776-4600



市税の滞納

市税とは、市・県民税、固定資産税・都市計画税、軽自動車税および国民健康保険税などです。これらの税は福祉や教育などさまざまな公共サービスを進める上でとても大切な財源です。必ず納期限内に納付してください。税負担を公平にするため、10月から12月まで徴収対策を集中的に行っています。

差し押え

払えるのに払わない悪質な滞納者に対する徴収対策を強化しています。特に遊興費、借入金返済、住宅・自動車ローン返済や貯蓄などを優先している人に対しては「財産調査」や「財産の差し押え」を徹底して実施しています。

延滞金

延滞金は納期限の翌日から納付の日までの日数に応じて計算されます。

納税相談

やむを得ない理由で市税を期限内に納付できない場合は、放置せずに必ず納税課(市役所2階)に相談してください。

→ 納税課 Tel. 775-5194



児童虐待

11月は「児童虐待防止推進月間」です。児童虐待は社会全体で解決すべき問題です。「虐待？」と思ったら、不確実な場合でも下記までご連絡ください(匿名でも可)。秘密は守ります。

◆ 児童相談所全国共通ダイヤル：

Tel. 189 (いちはやく) 24時間対応

◆ 子ども・若者相談センター：

Tel. 783-4964 / Fax 774-5342

月～金 (祝日・年末年始を除く)

午前8時30分～午後5時

◆ 県中央児童相談所：

Tel. 775-4152

月～金 (祝日・年末年始を除く)

午前8時30分～午後6時15分

◆ 上尾警察署：

Tel. 773-0110 24時間対応



逾期未缴纳市税者，请注意

市税是市・县民税，固定資産税，都市计划税，小型汽车税及国民健康保险税等。这些税金为在福祉和教育等各方面的公共服务项目来说是非常重要的财源。请您务必在纳税期间内支付税金。为了市民的公平，10月到12月将实施特别征收税金政策。

扣押

对有支付能力但是不愿支付的恶劣拖欠者，严格进行征收税金政策，尤其是以游兴费，偿还借款，偿还住宅・汽车的借款等为优先的人，彻底地进行调查财产扣押财产。

逾期未付得欠款

按照支付期间的第二天起到支付日的日数而算出欠款额。

缴纳咨询

在期间内无法缴付时，请务必到缴纳课(市役所2楼)来咨询。

→ 缴纳课 Tel. 775-5194



虐待儿童

11月为「防止虐待儿童的推进期间」。虐待儿童是社会全体应该解决的问题。如果你觉得有虐待的可能性，即使不确实也请立即打电话189。(匿名也可以) 严守秘密。

◆ 儿童相談所全国共同电话：

Tel. 189 24 时间可以受理

◆ 儿童・青少年相談中心：

Tel 783-4964 / Fax 774-5342

星期一～星期五 (节日・年末年初除外)

上午 8 点 30 分～下午 5 点

◆ 县中央儿童相談所：

Tel 775-4152

星期一～星期五 (节日・年末年初除外)

上午 8 点 30 分～下午 6 点 15 分

◆ 上尾警察署：

Tel 773-0110 24 时间可以受理



デートDV

デートDV(ドメスティック・バイオレンス)とは、
大学生や中高生など、若年層の交際相手からの
暴力のことを指します。最近ではSNS(ソーシャル・
ネットワーキング・サービス)の発達で、デートDVの
増加に拍車をかけています。携帯電話に交際相手から
居場所の確認メールが来る。メールや通話記録を見ら
れる。何をしているか報告を求められる等…。携帯
電話のようなデジタル機器を束縛・監視する道具に使
うことも、デートDVの一つ「デジタル暴力」と言わ
れています。

男性も女性も被害者になる可能性があります。一人
で悩まず、まずは相談してください。

相談は無料、秘密は守られます。

◆男女共同参画推進センター

Tel. 778-5110 市役所第三別館1階

・女性のためのDV電話相談:

毎週月・木曜日

午前10時～正午、午後1時～4時



・女性のための相談:

毎週水曜日

午前10時～正午、午後1時～4時

(1回の相談は50分・予約制)

◆上尾警察署(警察安全相談担当)

Tel. 773-0110 / 緊急の場合は110番

◆埼玉県男女共同参画推進センター

With You さいたま

Tel. 600-3800

平日(第3木曜日を除く)

午前10時～午後8時30分

◆埼玉県男女共同参画推進センター

With You さいたま

・男性のための男性臨床心理士による電話相談

Tel. 601-2175

第4日曜日

午前11時～午後3時

◆婦人相談センター(DV相談担当)

Tel. 863-6060

月～土 午前9時30分～午後8時30分

日・祝日 午前9時30分～午後5時



Date Domestic Violence(来自恋人的暴力)

指的是大学生或高中生等年轻人的恋人所施加的暴力。最近由于SNS(社交网络服务)的发达致使来自男朋友(女朋友)的暴力也随着增加。常用手机确认行踪,看手机里的电子邮件和通话记录,必须报告现在做什么等…。使用手机等数字型的机器束缚和监视,就是恋人施加暴力之一叫做「数字暴力」。无论男女都有受害的可能。不要一个人苦恼,请先联系商量。免费,严守秘密。

◆男女共同参与计划推进中心

Tel 778-5110 市役所第三别馆1楼

・专为女性设置的有关家暴的电话相談:

每星期一・星期四

上午10点～中午, 下午1点～4点

・女性专用的相談:

每星期三

上午10点～中午, 下午1点～4点

(咨询时间为50分・必要预约)

◆上尾警察署(警察安全咨询担当)

Tel 773-0110 / 紧急时请拨打110

◆埼玉县男女共同参与计划推进中心

With You さいたま

Tel. 600-3800

平日(第3星期四除外)

上午10点～晚上8点30分

◆埼玉县男女共同参与计划推进中心

With You さいたま

・由男性临床心理士专为男士服务的电话相談:

Tel. 601-2175

第4星期日

上午11点～下午3点



◆妇人咨询中心(DV咨询担当)

Tel. 863-6060

星期一～星期六 上午9点30分～下午8点30分

星期日・节日 上午9点30分～下午5点



あげおして いまらそん こうつうきせい 上尾シティマラソンの交通規制

2017上尾シティマラソンが11月19日(日)に開催されます。マラソンコースになる道路は、ランナーの通過する時間帯が交通規制になりますので、ご理解とご協力をお願いします。

→ スポーツ振興課

Tel. 781-8112 / Fax 776-2250



あ が う い ん た ー ぱ ー て い ー AGAウインターパーティー

踊り・音楽演奏・ゲーム・外国の方の手作り料理などが楽しめるパーティーです。子ども達にはプレゼントがあります。

と き:12月9日(土) 午後2時~4時

と ころ:文化センター

参加費:会員1,500円 / 一般1,800円

子供500円(小学生以上15歳まで)

未就学児無料

定 員:先着90人

申込み:市国際交流協会(AGA)事務局へ

Tel. 780-2468

Fax 775-9819

office@aga-world.com



上尾市城际马拉松大赛时进行交通限制

2017上尾市城际马拉松大赛,将于11月19日(星期日)举行。在马拉松的路线道路上,当赛跑选手通过时会进行交通限制。请大家见谅并协助配合。

→ 运动振兴課

Tel. 781-8112 / Fax 776-2250



上尾市国际交流协会(AGA)忘年联欢会

有舞蹈,表演演奏,游戏以及外国籍人士们烹调的料理和等。对小孩子送给小礼物。

日期:12月9日(星期六)下午2点~4点

地点:文化中心

参加费:会员1500日元/一般1800日元 儿童500日元

(小学生15岁) 幼儿免费

定员:90人 按照报名先后顺序为准

报名:向市国际交流协会(AGA)事務局报名申请

Tel. 780-2468

Fax 775-9819

office@aga-world.com



「ハローコーナー」は外国人市民のための相談窓口です。

時間:毎週月曜日 午前9時~12時 英語/スペイン語

午後1時~4時 スペイン語/中国語/ポルトガル語

場所:上尾市役所第3別館1階(市役所の向かいの建物です)

電話番号:048-775-5111(代表) *交換手に「ハローコーナーお願いします」と言ってください。

「ハローコーナーニュース」は、市内のイベントや生活情報をお知らせする外国人市民のための情報紙です。

上尾市のホームページ(<http://www.city.ageo.lg.jp/>)でも見られますが、ご希望の方には郵送します(市内にお住まいの方のみ)。詳しくは、上尾市役所 市民協働推進課まで。

電話:048-775-4597 / ファックス:048-775-0007 / 電子メール: s53000@city.ageo.lg.jp

「你好窗口」是专为外籍市民开设的免费外语咨询服务、严守秘密。

开设时间:每星期一上午9点~12点 西班牙语・英语

下午1点~4点 西班牙语・汉语・葡萄牙语

开设地点:上尾市役所别馆1楼(在市役所对面)

电话号码:048-775-5111(总机) *请向交换台说「ハローコーナーお願いします」

「你好消息」是为在上尾市居住的外籍市民发行的免费月刊、提供市内各种活动及生活信息。您可以随时在上尾市网站查询・阅览。(<http://www.city.ageo.lg.jp/>)对于居住在市内的市民、除了上网阅览以外、我们向您还可以免费邮寄给「你好消息」。

→上尾市民协働推进课 tel.048-775-4597/fax 048-775-0007/email s53000@city.ageo.lg.jp